



REPUBLIKA HRVATSKA
REPUBBLICA DI CROAZIA



ISTARSKA ŽUPANIJA
REGIONE ISTRIANA



Upravni odjel za kulturu
Assessorato alla cultura

Novigrad-Cittanova, Mlinska/Via del Mulino 4b

tel.052/351-476, fax: 052/351-691

Labin, G. Martinuzzi 2

tel.052/351-478, fax: 052/351-696

Pula-Pola, Riva 8

tel.052/351-472, fax: 351-477

Klasa:612-01/18-01/162

Urbroj:2163/1-21/1-18-18

Novigrad - Cittanova, 23 / 5 / 2018

MEDIJIMA – svima / AI MEDIA – tutti

Poštovane gospođe, poštovana gospodo dobar i ugodan radni dan želim!

Pozivamo Vas na prezentaciju projekta Implementacija zavičajnosti u kurikulumu predškolskih ustanova Istarske županije – Regione Istriana za pedagošku godinu 2017. / 2018. koji će se odvijati u petak 25. svibnja 2018. godine u Medulinu u organizaciji Dječjeg vrtića Medulin.

Svečano otvaranje skupa i Festivala zavičajnosti biti će u **9 sati** u dvorani **Cinema hotela Park Plaza Belvedere.**

U prilogu ovog dopisa dostavljamo Vam program skupa i Festivala zavičajnosti.
Na raspolaganju smo za dodatne upite i pojašnjenja.

Spettabili signore, spettabili signori,

Vi invitiamo a partecipare alla presentazione del progetto Implementazione della territorialità nei curriculum delle istituzioni prescolari della Regione Istriana per l'anno pedagogico 2017 / 2018 che si terrà venerdì 25 maggio 2018 a Medolino organizzato dal Dječji vrtić Medulin.

L'apertura solenne del convegno e del Festival della territorialità sarà alle **ore 9** nella sala **Cinema del hotel Park Plaza Belvedere.**

In allegato a questa lettera mandiamo il programma del convegno e del Festival della territorialità.
Siamo a disposizione per ulteriori domande o chiarimenti.

Srdačan pozdrav / Cordialmente,

Pročelnik /Assessore
Vladimir Torbica





Agencija za odgoj i obrazovanje
Education and Teacher Training Agency

Donje Svetice 38, 10000 Zagreb, Croatia
TEL +385 (0)1 2785 000 | FAX +385 (0)1 2785 001
WEB www.azoo.hr
MB 1778129 | ŽR 1001005-1563200794



Institucionalizacija zavičajne nastave
Istarske županije
Istituzionalizzazione dell'insegnamento della storia
del territorio nella Regione Istriana



OPĆINA MEDULIN
Istarska županija



PRESENTAZIONE DEL PROGETTO IMPLEMENTAZIONE DELLA TERRITORIALITA' NEI CURRICULUM DELLE ISTITUZIONI PRESCOLARI DELLA REGIONE ISTRIANA PER L'ANNO PEDAGOGICO 2017 / 2018

„ISTRA U OČIMA DJECE – MEDIJIMA DO OČUVANJA BAŠTINE“

„L'ISTRIA NEGLI OCCHI DEI BAMBINI – L'USO DEI MEDIA NELLA TUTELA DEL PATRIMONIO CULTURALE“

u sklopu stručnog skupa / nell'ambito del convegno

„OČUVANJE ISTARSKOG ZAVIČAJNOG IDENTITETA I TRADICIJSKE KULTURE U USTANOVAMA RANOGA I PREDŠKOLSKOGA ODGOJA I OBRAZOVANJA“

„MANTENERE L'IDENTITA' TERRITORIALE ISTRIANA E LA CULTURA TRADIZIONALE NELL'ISTRUZIONE ED EDUCAZIONE PRESCOLARE“

Hotel Park Plaza Belvedere, 25. svibnja 2018. / Hotel Park Plaza Belvedere, 25 maggio 2018
Organizatori: AZOO, Istarska županija, Dječji vrtić Medulin i Općina Medulin / Organizzatori:
AZOO, Regione Istriana, Dječji vrtić Medulin e Comune di Medolino
Pokrovitelj: MZO / Sotto il patronato di: MZO

Program / Programma:

8.30 – 9.00: Okupljanje / Raduno

Sala „Cinema“

9:00 – 9:45: Otvorenje skupa i Festivala zavičajnosti / Apertura del convegno e del Festival della territorialità
Goran Buić - načelnik Općine Medulin,
Predstavnik Istarske županije – Regione Istriana
Predstavnik AZOO, Jasna Šverko, mag.rehab.educ., viša savjetnica
Severka Verbanac, ravnateljica DV Medulin: Implementacija zavičajnosti u kurikulum Dječjeg vrtića Medulin u pedagoškoj godini 2017./2018.: „Priče potopljenih brodova uz obalu Istre“

Goran Buić - sindaco del Comune di Medolino,
Rappresentante della Regione Istriana
Rappresentante del AZOO, Jasna Šverko, mag.rehab.educ., consulente superiore
Severka Verbanac - direttrice del DV Medulin: Implementazione della territorialità nel curriculum del Dječji vrtić Medulin nell'anno pedagogico 2017/2018: „Storie delle navi affondate lungo le coste dell'Istria“

plenarna predavanja / lezioni plenarie:

9.45 – 10.15:

Izv.prof.dr.sc. Lidija Vujičić, Učiteljski fakultet Sveučilišta u Rijeci, Centar za istraživanje djetinjstva (dekanica Učiteljskog fakulteta Sveučilišta u Rijeci)

Tema predavanja: „**Očuvanje kulturnog identiteta: iskoraci u oblikovanju kurikuluma dječjeg vrtića**“

Prof.ass.dr.sc. Lidija Vujičić, Učiteljski fakultet Sveučilišta u Rijeci, Centar za istraživanja djetinjstva (preside dell'Učiteljski fakultet Sveučilišta u Rijeci)

Tema della lezione: „**Conservazione dell'identità culturale: progredire nella formazione dei curriculum dell'asilo infantile**“

10.15 – 10.40: pauza / pausa

10.40 – 11.10:

dr.sc. Ivona Orlić, kustosica Etnografskog muzeja Istre - Museo etnografico dell'Istria (pedagoginja i etnologinja): Tema predavanja: „**Tradicijski odgoj u Istri**“ /

dr.sc. Ivona Orlić, curatrice del Museo etnografico dell'Istria (pedagoga etnologa):

Tema della lezione: „**Educazione tradizionale in Istria**“

11.10 – 11.40:

Tamara Nikolić Đerić, etnologinja-kustosica, Etnografski muzej Istre – Museo etnografico dell'Istria, (predsjednica Ekomuzej-Ecomuseo „Batana“)

Ivana Čehić Rabljenović, mag. novih medija, Udruga za razvoj kreativnih industrija-FARO11

Tema predavanja: „**Raznolikost medija u prenošenju tradicijskih znanja**“ /

Tamara Nikolić, etnologa- curatrice, Museo etnografico dell'Istria (presidente dell'Ecomuseo „Batana“)

Ivana Čehić Rabljenović, mag. dei nuovi media, Udruga za razvoj kreativnih industrija-FARO11

Tema della lezione: „Diversità dei media nel trasmettere le conoscenze tradizionali“

11.40 – 12.00:

Andrej Bader, mag.hist.: “Istarski zavičajni identitet i tradicijska kultura naselja Medulin” – prezentacija povijesnih lokaliteta i aktivnosti na kojima se temelji rad s djecom predškolske dobi tijekom stručnog skupa

Andrej Bader, mag.hist.: “L’identità territoriale Istriana e la tradizione culturale dell’insediamento di Medolino” – presentazione dei siti storici e attività basate sul lavoro con i bambini prescolari durante il convegno

12.00 – 12.30:

Predstavljanje projekta implementacije zavičajnosti u kurikulum predškolskih ustanova Istarske županije 2015.-2018.

Presentazione del progetto implementazione della territorialità nei curriculum delle istituzioni prescolari della Regione Istriana 2015-2018

Članice radne skupine za implementaciju zavičajnosti u kurikulum predškolskih ustanova Istarske županije: Karmen Uljanić, mag. praesc. educ, odgajatelj savjetnik; Mariza Kovačević, prof.; Sandra Brakus Braženda, odgajatelj savjetnik; Elida Lukić, odgajatelj.

I membri del gruppo di lavoro per l’implementazione della territorialità nei curriculum delle istituzioni prescolari della Regione Istriana: Karmen Uljanić, mag. praesc. educ, consulente educatore; Mariza Kovačević, prof.; Sandra Brakus Braženda, educatore consulente; Elida Lukić, educatore.

12.30 – 14.00:

pauza za ručak / pausa pranzo

14.00 – 15.30:

rad u radionicama (3 istovremene radionice) / lavoro nei laboratori (3 laboratori in contemporanea)
Festival zavičajnosti – prezentacije projekata dječjih vrtića uključenih u projekt „Istra u očima djece – Medijima do očuvanja baštine“ 2017./2018. godini – odgajatelji 18 predškolskih ustanova Istarske županije.

Festival della territorialità – presentazione dei progetti degli asili infantili inclusi nel progetto „Istria negli occhi dei bambini – L’uso dei media nella tutela del patrimonio culturale“ anno 2017 / 2018 – educatori di 18 istituzioni prescolari della Regione Istriana.

Radionica 1. / Laboratorio 1.- Sala „Cinema“:

1. DV-SI Paperino – Poreč – Parenzo: „Il segugio istriano, il boscarino e la capra istriana“ / „Istarski gonič, boškarin i koza“
2. DV Višnjan: „Putovanje Parenzanom“
3. DV Pula - DV Zvezdice i DV- SI Rin Tin Tin - Pula – Pola: „Puk'o mi je film – Ciak... si gira!“
4. DV Olga Ban –Pazin: „Mala sprta baštine – tkanje/ Kapa glavu čuva – pletenje“
5. DV Vrtuljak - Marčana: „Beside u jatu... da se ne zabi“
6. SI Fregola – Buie: „Finestra su Momiano e il suo castello“

Radionica 2. / Laboratorio 2. – Sala „Fenoliga“:

1. DV Tičići – Novigrad: „Moj Grad“
2. S.M.I. Girotondo – Umago: „Le tradizioni del paese“
3. DV Rapčiči – Žminj: „Kako su se jedanput dica igrievali va vrtiče“
4. DV Tići – Vrsar: „Vrsarska grotta“
5. DV - SI Petar Pan - Vodnjan- Dignano: „Tradizionalna vodnjanska kuhinja – La cucina tradizionale di Dignano“

Radionica 3. / Radionica 3. – Sala „Ceja“:

1. DV Radost Poreč: „Istra u srednjem vijeku“
2. DV Duga – Umag: „Savudrijski svjetionik“
3. DV Neven – Rovinj: „ Tradicijska obilježja Grada Rovinja“
4. DV Mali svijet – Pula: „Od blaga do blaga“
5. DV Grdelin – Buzet: „Ljekovito i samoniklo bilje Bužeštine“

15.30 – 15.45: pauza – pausa

Sala „Cinema“

15.45 – 16.30:

Interaktivni panel sudionika, rasprava, zaključci, prikaz jutarnjeg rada s djecom i podjela zahvalnica.
Pannello interattivo dei partecipanti, discussioni, conclusioni, presentazione del lavoro mattutino con i bambini e conferimento ringraziamenti.